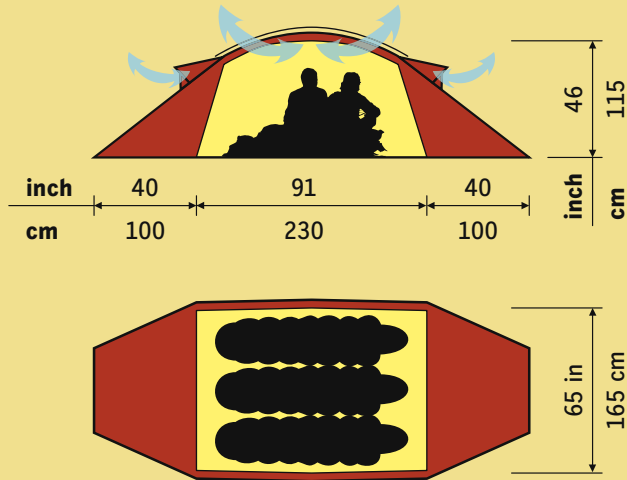


# SAIVO



All product features and measurement values, including tent weight and pole length, may vary somewhat from what is shown in our catalog, other printed items, and on our web site. Such differences can occur because of alterations in the design and production process and/or natural variations in the materials.

## EUROPE

Hilleberg the Tentmaker AB  
Box 25  
Önevägen 34  
S-832 21 Frösön, Sweden  
TEL: +46 (0)63 57 15 50  
FAX: +46 (0)63 57 15 65  
tentmaker@hilleberg.se

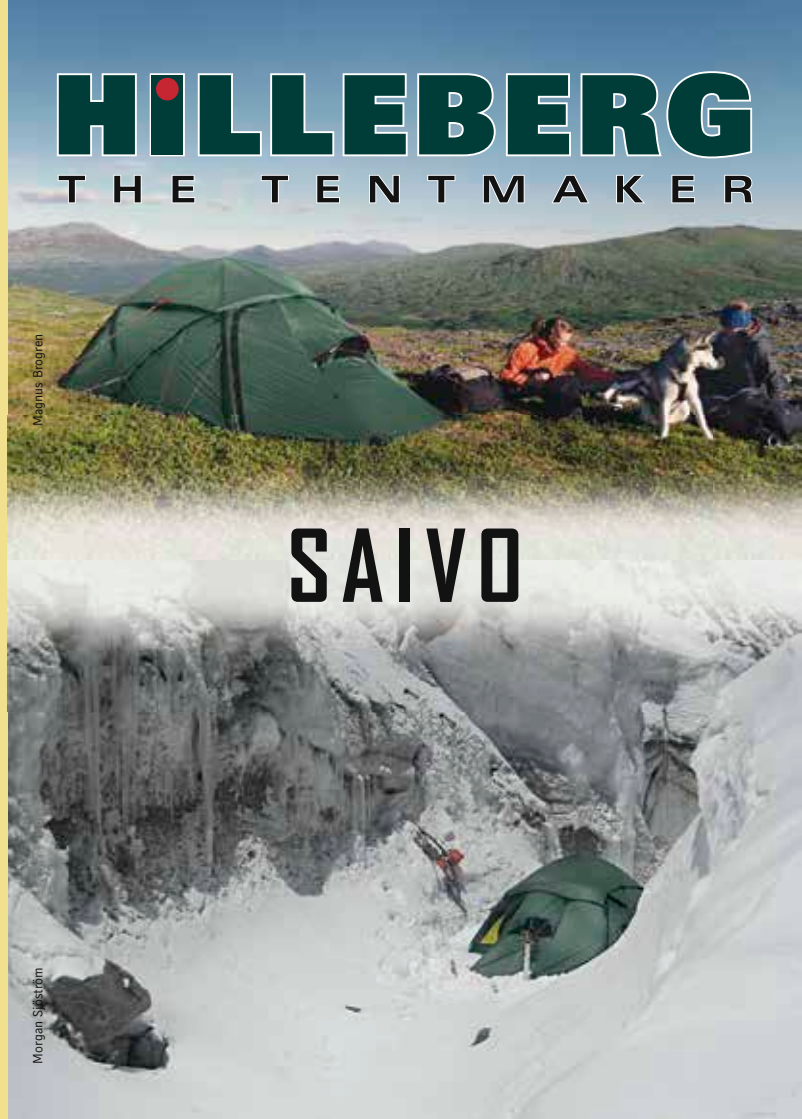
## OUTSIDE OF EUROPE

Hilleberg the Tentmaker, Inc.  
14828 NE 95th Street  
Redmond, WA 98052 USA  
TEL: +1 (425) 883 0101  
FAX: +1 (425) 869 6632  
TOLL FREE: 1 (866) 848 8368 (IN AMERICA ONLY)  
tentmaker@hilleberg.com

[WWW.HILLEBERG.COM](http://WWW.HILLEBERG.COM)

# HILLEBERG

THE TENTMAKER



Magnus Brogren

Morgan Sjöström

# SAIVO

## SV Välkommen till ditt nya Hilleberg Saivo!

Du har investerat i ett högkvalitetstält, så tag väl hand om det. Vi rekommenderar att du läser instruktionshäftet noggrant innan du sätter upp ditt tält och att du tränar ordentligt på att sätta upp och ta ner det innan du går ut på din första tur.

Saivo är ett innovativt, rymligt, stabilt och självstagande tält för de mest extrema förhållanden. **Instruktionerna i detta häfte utgår ifrån hantering av tältet i dåligt väder och vi rekommenderar att du alltid följer denna arbetsgång.** Vid vackert väder är det inte nödvändigt att följa denna arbetsgång, men det är bra att skapa rutiner för användning om vädret slår om.

## EN Welcome to your new Hilleberg Saivo!

You have invested in a truly high-end, high quality tent, so take care of your investment. We strongly recommend that you read these instructions completely before setting up your tent, and that you practice setting up your tent at home before taking it on a backcountry trip.

The Saivo is an innovative, roomy self-supporting tent built for the most extreme conditions. **Please note that these instructions are based on pitching the tent in severe weather, and we recommend that you practice this method so you are comfortable with it.** In less demanding conditions, following this method is not as crucial, but it is good idea to create routines for use in case the weather changes.

## DE Willkommen zu Deinem neuen Hilleberg Saivo!

Du hast mit diesem Zelt ein hoch qualitatives Produkt erworben und solltest es auch dementsprechend handhaben. Wir empfehlen Dir, diese Anleitung vor dem ersten Aufbau Deines Zeltes gründlich durchzulesen und den Aufbau zu üben, bevor Du mit Deinem neuen Zelt die erste Tour unternimmst.

Saivo ist ein innovatives, geräumiges, selbsttragendes Zelt für härteste Bedingungen. Die Instruktionen in diesem Heft sind für schlechtes Wetter gedacht. **Wir empfehlen, diesen Arbeitsgang einzustudieren und zu befolgen.** Bei gutem Wetter ist dieser Arbeitsgang nicht so bedeutend, es ist jedoch ratsam, sich Aufbau-Routinen zu schaffen um für Wetterumstürze gerüstet zu sein.

## SV Saivo innehåller följande

Yttertält i Kerlon 1800, hopkopplat med innetält. Monterade linor 14 st med linsträckare. Tältstänger 10 mm, 4 x 393. Markpinnar 24 st. Packpåsar för tält, stänger och pinnar. Extra stångdel 1 st. Reparationshylsa 1 st. Instruktionsbok.

**OBS:** Det finns 24 fästpunkter för markpinnar. Tältet är självstagande och man kan resa tältet med endast 4 markpinnar. Vi rekommenderar dock att du tar för vana att alltid använda alla markpinnar och linor eftersom vädret kan växla.

## EN What's Included with the Saivo

One outer tent in Kerlon 1800 connected to one inner tent; 14 attached guy lines with line runners; 10 mm poles, 4 x 393 cm; 24 pegs; stuff bags for tent, poles and pegs; one spare pole section; one pole repair sleeve; and an instruction booklet.

**NOTE:** There are 24 possible peg points on the Saivo. The tent itself is self-supporting, and the vestibules require just four pegs. However, we recommend that you carry and use the others, and that you make guy line use part of your normal routine, since weather in the backcountry is always unpredictable!

## DE Saivo Inhalt

Außenzelt aus Kerlon 1800 mit eingebautem Innenzelt. Vormontierte Abspannleinen (14 Stk.) mit Leinenspannern. Zeltstangen (10 mm): 4 x 393 cm. 24 Heringe. Packsäcke für Zelt, Gestänge und Heringe. 1 Extra-Stangensegment, 1 Reparaturhülse und 1 Aufbauanleitung.

**ACHTUNG!** Das Zelt besitzt 24 Ansatzpunkte für die Heringe. Das Zelt ist selbsttragend, die Apsiden benötigen nur 4 Heringe. Wir empfehlen trotzdem, dass Du alle Heringe verwendest und den Gebrauch der Zeltleinen zur normalen Routine machst, da das Wetter immer unberechenbar ist.



### SV Att välja tältplats

1 Välj en så vindskyddad och jämn plats som möjligt, och fri från sådant som kan skada ditt tält. En konvex yta ger bättre spänning och minskar risken för vatten under tältet. Vintertid kan man packa och jämna till underlaget med sina skidor och låta snön frysa ihop en stund för att skapa en jämn och stabil bas för tältet. **oav: Kliv aldrig på tältet då eventuella vassa föremål kan skada tältväven.**

### Viktigt om uppsättning av Saivo

Uppsättningsförfarandet bygger på att ordentligt förankra tältet i marken för att sedan sätta i tältstängerna. 2 Ta för vana att alltid arbeta knästående vid uppsättningen.

### EN Choosing a tent site

1 Find a spot that is as protected as possible from the wind, and that is even, level and free of anything that might damage your tent. A slightly convex site will create better stretch in the pitching and minimize moisture collecting under the tent. In winter, pack down and even out the snow to create an even, stable base. **NOTE: never step on the tent, as sharp items can damage the tent fabric.**

### A note about pitching the Saivo

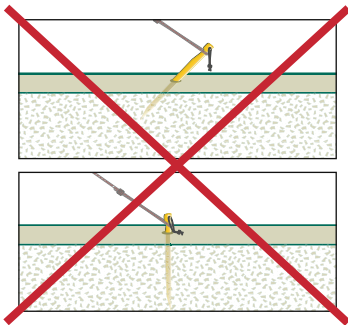
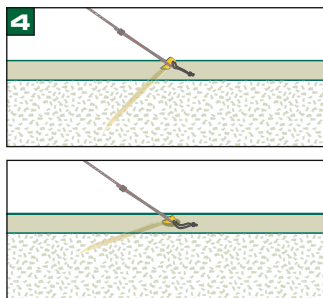
The pitching sequence shown here starts with pegging down the tent before inserting the poles, as this is the most secure method. 2 Especially in windy conditions, it is a good idea to work while kneeling to minimize the wind's effect on the partially set up tent.

### DE Die Suche eines geeigneten Zeltplatzes

1 Wähle einen Platz, der möglichst windgeschützt, eben und frei von Gegenständen ist, die Dein Zelt beschädigen könnten. Ein leicht konvexer Platz ergibt bessere Spannung und minimiert Nässeansammlung unter dem Zelt. Im Winter kann man die Fläche mit Skiern flachtreten um eine stabile Basis zu erhalten. **ACHTUNG: Steige nie auf das Zelt, scharfe Gegenstände können das Zeltmaterial beschädigen.**

### Wichtig beim Aufbau vom Saivo

Der Aufbau geht davon aus, dass man das Zelt am Boden verankert und dann die Stangen einsetzt. 2 Es ist eine gute Gewohnheit, das Zelt immer in kniender Position aufzubauen.



## SV Viktigt om hantering av stänger och markpinnar

**1** – **3** Våra tältstänger är av högsta kvalitet, men de är en lättviktsprodukt som kräver korrekt hantering annars kan stängen knäckas och i värsta fall leda till fara. **Kasta aldrig ut en stång för ihopsättning eftersom stångdelarna kan få sprickor eller andra skador när de slår ihop.** Vik ut och sätt ihop en sektion i taget. Se till att delarna går ihop ordentligt och att de inte glider isär eftersom en glipa kan orsaka stångbrott.

**4** Markpinnarna ska tryckas ner helt och hållet i 45° vinkel. Om det ej går att få ner pinnen i rätt vinkel är det bättre att använda en flackare vinkel än att låta en del av pinnen sticka upp ur marken. **5** & **6** Om det är svårt att få ner pinnen, använd ett hårt föremål för att pressa eller slå ner pinnen.

## EN Important note about pole and peg usage

**1** – **3** Our tent poles are the best available, but they are still lightweight aluminum. Incorrectly handled, a pole can break, which could be potentially dangerous. **Never extend a pole by flinging it open, since the sections hitting each other can cause damage.** Unfold each pole carefully, seat each section into place, and ensure that pole sections do not pull apart during pitching, as the resulting gaps can lead to breakage.

**4** Press in all pegs completely at about a 45° angle to the surface of the ground. It is better to use a shallower angle (closer to parallel to the surface) than it is to leave a peg sticking up from the ground. **5** & **6** If it is hard to get the pegs in, use a rock or other hard object to press – or if necessary, to lightly hammer – them in fully.

## DE Wichtig bei Benutzung von Gestänge und Heringen

**1** – **3** Unsere Gestänge sind die besten, die am Markt erhältlich sind. Sie sind auf Leichtigkeit konzipiert und müssen korrekt gehandhabt werden. Bei unsachgemäßer Anwendung können sie brechen und Deine Sicherheit gefährden. **Wirf nie das Gestänge zum Zusammenbauen aus, es könnten dadurch Risse oder andere Schäden entstehen.** Entfalte jede Stange und setze ein Segment nach dem anderen zusammen. Achte darauf, dass die Teile beim Aufbau nicht auseinanderrutschen, die dadurch entstehende Spalte könnte einen Stangenbruch verursachen.

**4** Presse alle Heringe komplett in einem Winkel von ca 45° in den Boden. Sollte dies nicht möglich sein, ist ein flacherer Winkel besser als dass ein Teil des Hering nicht im Boden steckt. **5** & **6** Benütze einen harten Gegenstand wenn es schwierig ist, den Hering ganz in den Boden zu schlagen.



## SV Läggt ut och fäst tältet

**1** & **2** Tag ut tältet ur tältpåsen och fäst en av staglinorna i din ryggsäck eller motsvarande. Lägg ur stängerna och stoppa undan alla påsar så att de inte blåser bort.

**3** & **4** Se till att absidens markpinnefasten är förlängda. Förankra sedan absiderna med markpinnarna utan att sträcka tältet för mycket. Se sidan 7 för användning av markpinnar.

**5** & **6** Se till att samtliga staglinor är i sitt längsta läge och fäst dem provisoriskt med markpinnar. De utgör ett bra stöd under uppsättningen och samtidigt förhindras att linorna traslar. De skall dock inte vara spända då det försvårar monteringen av stängerna.

## EN Layout and secure the tent

**1** & **2** Pull the tent from the bag and secure the guy line on the small vestibule to a pack or similar heavy object. Lay out the poles, and put the tent and pole bag in your pocket or pack so they do not blow away during set up.

**3** & **4** Lay out the tent and ensure the peg tensioners are set to their longest. Peg both ends securely, but not too tight. Refer to page 7 for pegging.

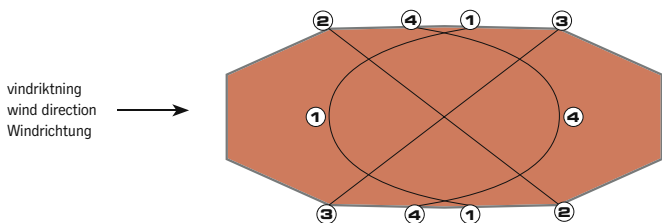
**5** & **6** Make sure that all guy lines are set to their longest setting and peg them down temporarily. This provides extra support during pitching and helps prevent the guy lines from tangling. Do not make them too tight, or they will interfere with inserting the poles.

## DE Auslegen und Sichern des Zelttes

**1** & **2** Ziehe das Zelt aus dem Sack und befestige eine Zeltleine am Rucksack oder einem anderen festen Gegenstand. Nimm die Stangen heraus und verstaue alle Beutel, damit sie nicht davonfliegen.

**3** & **4** Die Spannbänder der Apsiden sollen in der längsten Position eingestellt sein. Verankere die Apsiden ohne das Zelt zu spannen. Siehe Seite 7 Setzen der Heringe.

**5** & **6** Kontrolliere dass die Zeltleinen in der längsten Position eingestellt sind und verankere sie provisorisch mit den Heringen. Dies verhindert, dass sich die Leinen verwickeln. Sie sollen aber nicht zu straff gespannt sein, das würde die Stangenmontage erschweren.



### SV Uppsättning: montering av stänger

**Obs:** Följande arbetsgång är den mest lämpliga vid hårt väder. Ett bra alternativ vid vackert väder är att börja med de två längsgående stängerna (nummer 2 och 3 i illustrationen) för att fortsätta med de två tvärgående stängerna (1 och 4).

**1 – 3** Börja med tvärstäng vid den absid som vetter mot vinden (nummer 1 i illustrationen). För in stäng i dess kanal ungefär halvvägs. Fatta sedan tag om stäng och dra på kanalen tills dess att stängens botten fullständigt i den slutna änden.

**4 – 6** Placera nu stängens fria ände i stånghållaren och fäst krokarna i stäng. Dra åt bandet vid stånghållaren så att den ligger intill tältduken och med botten i nivå med dukens nedre kant.

### EN Pitching: inserting the poles

**NOTE:** The steps below are the optimal way to pitch the tent in harsh weather. In less demanding conditions, starting with the lengthwise poles (numbers 2 and 3 on the illustration), then adding the crossing poles (numbers 1 and 4) is a good option.

**1 – 3** Push a pole into the crossing pole sleeve that is facing into the wind (number 1 on the illustration) about half-way into the sleeve, then hold onto the pole while pushing the pole sleeve material onto the pole. Make sure the pole end is seated completely into the closed end of the pole sleeve.

**4 – 6** Place the pole end into the plastic pole tensioning cup, and affix the plastic clips onto the exposed part of the pole. Tighten the pole tensioner's strap until the pole cup is flat against the tent and flush with the bottom of the tent wall.

### DE Aufbau: Einsetzen der Stangen

**ACHTUNG!** Folgende Aufbaubeschreibung eignet sich bei hartem Wetter. Bei gutem Wetter beginne mit den Stangen in Längsrichtung (2 + 3 auf der Skizze), setze dann mit den Seitenstangen fort. (1 + 4 auf der Skizze).

**1 – 3** Schiebe eine Stange halbwegs in den Stangenkanal der "Wind" Apsid (1 auf der Skizze), halte die Stange während Du den Kanal über die Stange ziehst bis die Spitze am Ende des Kanals anschlägt

**4 – 6** Setze nun das freie Stangenende in den Kunststoffhalter und befestige die Haken an der Stange. Die Stangenspanner so straffen, dass sie an der Zeltseite anliegen und auf Niveau mit der Zeltkante liegen.



### SV Uppsättning: montering av stänger, fortsättning

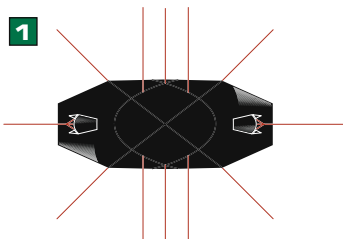
- 1 De två längsgående stängerna som korsar varandra vid tältets högsta punkt ska nu monteras (2 & 3 i illustrationen på s 10). Börja med nummer 2 genom att föra in den ena i sin kanal. Se till att den bottnar i den slutna ändan och att du drar åt bandspännnet. 2 Följ sedan samma arbetsgång med den andra tvärgående stängan.
- 3 Spänn nu absidernas markpinnefasten.
- 4 Stånghållare och kanaler är gjorda så att du vid behov kan använda dubbla stänger. Det ökar stabiliteten och styrkan på tältet under extrema vädersituationer.

### EN Pitching: inserting the poles, continued

- 1 Insert the two lengthwise poles (2 & 3 on the illustration on page 10) into their sleeves, beginning with number 2 on the illustration – this pole rests on top of pole number 3. Make sure to seat each pole end completely and to tension each pole holder properly. 2 Insert the remaining crossing pole (number 4 on the illustration), following the same procedure as in the first pole.
- 3 Tighten the peg tensioners on the vestibule peg points.
- 4 All pole sleeves and sleeves plus clips are built to accommodate double poles, which increases stability and strength for the most extreme conditions.

### DE Aufbau: Einsetzen der Stangen (Fortsetzung)

- 1 Montiere nun die zwei Stangen in Längsrichtung (2 + 3 auf der Skizze auf Seite 10). Beginne mit Nummer 2, schiebe die Stange in den Kanal bis an das geschlossene Ende und straffe den Stangenspanner. 2 Montiere die zweite Seitenstange so wie die erste.
- 3 Spanne nun die Heringsbefestigungen der Apsiden.
- 4 Stangenhalter, Kanäle und Haken können mit doppelten Stangen verwendet werden, Stabilität und Stärke bei extremen Bedingungen werden dadurch erhöht.



### SV Fäst tältlinorna

Se till att samtliga staglinor är i sitt längsta läge och fäst dem sedan med markpinnar (se sidan 7). För att undvika att linorna trasslar sig under uppsättning i hård vind kan man fästa staglinorna innan man monterar stängerna. Spänn sedan linorna, dock utan att deformera tältet.

**1** Placera tältlinorna som visas i illustrationen (Om vinden blåser hårt från ena sidan kan linorna flyttas rakt mot vindriktningen.) **2** & **3** För ökad stabilitet snurra staglinorna runt tältstängerna vid de punkter där de korsar varandra. **4** – **6** Dra åt ventylskyddets spännen och vira dess lina runt den punkt där stängerna korsar varandra vilket håller nere skyddet vid hårt väder. **7** För ökad stabilitet, fäst nu samtliga markfästen med markpinnar och se till att de är helt nerlagda.

### EN Using the guy lines

Set all guy lines to their longest length before pegging them, and make sure the pegs are pressed fully into the ground at the proper angle (see page 7). To keep guy lines from tangling while pitching in high winds, pitch them down before inserting the poles. **NOTE:** Guy lines should be taut, but not so tight they deform the tent.

**1** Orient the guy lines as shown in the illustration. In high winds, pull all windward side guy lines straight out. **2** & **3** For added stability, wrap the guy line attachment point near the crossing poles' crossing point around the crossing point itself. **4** – **6** Tighten the vent cover's buckles, and wrap the guy lines from the vent cover around the crossing point of the crossing poles. **7** For maximum stability, peg down the perimeter of the tent, making sure to press the pegs completely into the ground.

### DE Anwendung der Abspannleinen

Kontrolliere dass die Zeltleinen in der längsten Position eingestellt sind und verankere sie mit Heringen (siehe Seite 7) Um zu verhindern, dass sich die Leinen bei starkem Wind verwickeln, kann man sie vor dem Stangeneinsatz verankern. **ACHTUNG:** Die Leinen sollen straffgespannt sein ohne das Zelt zu deformieren.

**1** Setze die Leinen wie auf der Skizze gezeigt. Bei starkem Wind: spanne alle Leinen gerade auf der Windseite. **2** & **3** Für erhöhte Stabilität wickle die Leinen um die Kreuzungspunkte der Stangen. **4** – **6** Spanne die Bänder der Lüfterhaube und wickle die Leinen um den Kreuzungspunkt der Stangen. **7** Für maximale Stabilität, verankere das Zelt rund herum mit Heringe, die ganz in den Boden gedrückt werden.





## SV Användning av yttertältsingångarna

1 – 4 Absidingångarna kan öppnas uppifrån och nedifrån och rullas upp och fästas med resårbandsögla och toggle. 5 – 6 I hårt väder kan dragkedjans kläpp låsas med den röda toggeln.

**OBS:** Trampa aldrig på dörrfliken eller låt den ligga på marken eftersom risken då är stor att det kommer jord, sand eller annat skräp i blixtlåsen, vilka då snart slutar fungera. För att undvika att tyget fastnar i blixtlåsen är det bra att hålla ett finger framför Blixtlåslöparen vid öppning och stängning.

## EN Using the outer tent doors

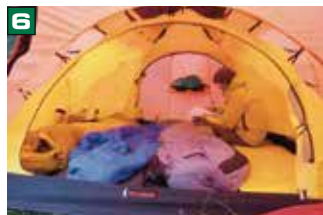
1 – 4 The vestibule doors can be opened from the top or bottom, and can be rolled and secured with the toggle and loop system. 5 – 6 For extra security in heavy winds, the zipper can be “locked” down with the red toggle.

**NOTE:** Make sure not to step on any of the doors, or to let them lay on the ground; this will drag the zipper in the dirt, and grit in the zippers will reduce their life span. It is also a good idea to keep your finger in the zipper as you open or close it. This keeps the door fabric from catching, and will increase the life of your zippers.

## DE Anwendung der Außenzelteingänge

1 – 4 Die Apsiseingänge können von oben oder unten geöffnet und zur Seite gerollt werden. 5 – 6 Bei Bedarf kann der Reißverschluss mit dem rotem Knebel “abgesichert” werden.

**ACHTUNG:** Vermeide es, auf die geöffnete Eingangsseite zu treten oder diese auf dem Boden liegen zu lassen. Es besteht sonst die Gefahr, dass Erde, Sand oder Schmutz in den Reißverschluss kommen und diesen dauerhaft schädigen. Führe beim Öffnen und Schließen einen Finger vor dem Schieber entlang, um zu verhindern, dass sich die Zeltplane im Reißverschluss verhakt.



## SV Användning av innetältsdörrarna

Innetältsingångarna kan öppnas från sidan eller uppifrån och hela dörrfliken kan rullas åt sidan.

1 – 4 Öppna blixtlåsen till cirka 30 cm före slutet, rulla ihop tyget och fäst det med toggle och resårband vid ingångssidan. 5 & 6 Ingången kan öppnas uppifrån om du bara vill nå något i absiden eller för ökad ventilation.

7 & 8 För att samtidigt ha god ventilation och insektskydd kan man behålla myggnätsöppningen stängd och rulla ner innetältingången och fästa den med de elastiska öglorna.

## EN Using the inner tent doors

The inner tent entrances can be opened from either the side or the top, and the door itself can be fully rolled to the side.

1 – 4 Unzip the door until the slider is about 30 cm (12 in) from its end, then gather and roll the fabric bundle to the side. Secure it with the toggle and loop fasteners. 5 & 6 The inner door can be opened from above if you want to reach into the vestibule or if you want more ventilation.

7 & 8 For air flow and bug protection, unzip the fabric panel and roll it down, then tie down the bundle of fabric by securing the elastic loops to their matching fasteners.

## DE Anwendung der Innenzelteingänge

Die Eingänge im Innenzelt können von der Seite oder von oben her geöffnet und komplett zur Seite gerollt werden.

1 – 4 Öffne den Reißverschluss bis auf die letzten 30 cm, rolle den Stoff zusammen und befestige den aufgerollten Eingang mit Knebel und Gummiband am Innenzelt. 5 & 6 Der Eingang kann von oben geöffnet werden, wenn Du etwas in der Abside suchst oder die Durchlüftung erhöhen willst.

7 & 8 Zur maximalen Durchlüftung sowie zum Schutz vor Insekten wird die Abdeckung des Moskitonetzes ganz geöffnet, heruntergerollt und mit elastischen Bändern und Haken fixiert.



### SV Användning av ventilationen

1 – 3 Tältet har stora och justerbara ventiler i båda absiderna. De skyddas mot regn och snö av en huv med staglina. Ventilerna har såväl myggnät som en vattenavvisande och ventilerande väv som kan justeras inifrån samt rullas ihop och fästas i nederkant. Maximal ventilation erhålls om även myggnätet öppnas.

4 – 6 Två takventiler i innetältet har reglerbara luckor, en av myggnät och en av innetältsväv. 6 & 7 Yttertältet har två takventiler med reglerbar lucka i vatten- och snöavvisande väv. 8 – 9 Takventilerna är skyddade av en skärm som kan kopplas bort för maximal ventilation. Med hjälp av koppling på långsidorna kan den säkras i storm eller ges ökad ventilation i bra väder.

### EN Using the Ventilation System

1 – 3 The large, hooded vestibule vents have zipper-adjustable panels, one of a snow-proof, water repellent and highly air permeable fabric, and one of no-see-um mesh. Both are accessible from inside, and both can be opened fully and secured. Air will flow, even when both panels are zipped closed, although maximum venting is achieved when both are rolled away.

4 & 5 The two inner tent roof vents have zipper-adjustable no-see-um mesh and solid fabric panels. 6 & 7 The outer tent vents are zipper-adjustable, snow-proof, breathable panels. All can be adjusted from inside the tent. 8 – 9 The roof vents are protected by an external vent cover and secured by toggles and rings, which can be removed in fine weather or battened down with two toggle and ring connectors.

### DE Anwendung der Lüfter

1 – 3 Die zwei großen Lüfter an den Apsiden sind mit regelbaren, doppelwandigen Panelen versehen, einem schneesicheren aber luftdurchlässigen und einem aus Moskitonetz. Sie sind von innen zugänglich und können für beste Ventilation vollständig geöffnet und weggerollt werden.

4 & 5 Die zwei Lüfter im Innetzelt bestehen aus regelbaren, doppelwandigen Panelen, einer aus Moskitonetz, einer aus Innetzeltmaterial. 6 & 7 Die regelbaren Lüfter des Außenzeltes sind aus wasser- und schneeabweisendem Material, von innen zugänglich. 8 – 9 Die Außenzelt Lüfter werden außerdem von einer mittels Knebel und Ringen befestigten Lüfterhaube geschützt, die ganz abgenommen oder zusätzlich befestigt werden kann.



### SV Nedtagning och packning av tältet.

Förläng tältlinor och markfästen för att underlätta nästa uppsättning. Sopa ur tältet och rengör ev blyxtlås med en borste. Vid hård vind, fäst en av linorna i ett tungt föremål. För att ta ned tältet, gör nu alla moment du gjorde vid uppsättningen fast i omvänd ordning. Håll i stångkanalen och skjut ut stängerna från kanalens slutna ände. **Drag aldrig ur stängerna!** Vik ihop stängerna och lägg dem, tillsammans med pinnpåsen, i stångpåsen. 1 – 6 Vik ihop tältet och rulla ihop det med stångpåsen i mitten och lägg ner det i tältpåsen. 7 – 12 Alternativt, vik eller packa ner tältet i tältpåsen utan stångpåsen och förvara den och stångpåsen inklusive pinnpåsen separat i ryggsäcken. **Stoppa ej ner stångpåsen utanför tältet i tältpåsen eftersom tältet då kan skadas.**

### EN Taking down and packing the tent

Lengthen guy lines and pole tensioner straps so your tent is ready for its next use. Brush out the tent and clean the zippers with a brush. In windy conditions attach one guy line to a heavy object, such as a backpack. To take down the tent, reverse the steps you used during set up. When taking out the poles, hold onto the pole sleeve itself while pushing each pole out of the sleeve. **Do not simply pull the poles out of their sleeves.** Fold the poles and put them, along with the pegs in their bag, into the pole bag. 1 – 6 Fold the tent, roll it around the pole bag, and slide the bundle into the tent bag. 7 – 12 Alternatively, fold or stuff the tent into the tent bag without the poles, and pack the pole bag separately in your pack. **Do not push the pole and peg bags down the side of the filled tent bag, as this could damage your tent.**

### DE Abbau und Verpacken des Zeltes

Justiere Leinenspanner und Heringsschlaufen in äusserster Position, das erleichtert den nächsten Aufbau. Schüttle den Schmutz aus dem Zelt und bürste die Reißverschlüsse sauber. Befestige ggf. das Zelt an einem schweren Gegenstand. Baue das Zelt ab in umgekehrter Reihenfolge zum Aufbau. Das Gestänge vom Ende her aus den Kanälen schieben **Zieh niemals die Stangen aus den Kanälen!** Lege die Stangen zusammen und stecke sie in den Stangensack. 1 – 6 Lege das Zelt zusammen und rolle es um den Stangensack. 7 – 12 Alternativ kannst Du das Zelt auch ohne den Stangensack verpacken und diesen mit dem Heringbeutel separat verstauen. **Stecke unter keinen Umständen den Stangensack neben das Zelt in den Zeltsack. Dieses kann das Zelt beschädigen!**



### SV Utnyttja fördelen med hopkopplade inner- och yttertält

Du kan utnyttja yttertältet separat genom att ta bort inmertältet. **Obs:** Yttertältet är vattentätt men väven är ej ventilerande, vilket innebär att det är mer känsligt för kondens. Med ett löst skyddsgolv (säljs separat) undviks markfukten och det blir mer bekvämt men det tar ej bort all kondens.

1 – 5 Genom att lossa hela eller delar av inmertältet erhålls ett stort utrymme som blir en bra plats för att samla en större grupp.

**Obs:** I mycket fuktiga förhållanden kan du ta loss inmertältet innan tältet tas ner och förvara inmertältet separat. Nästa gång du sätter upp tältet, sätt först upp yttertältet och koppla sedan in det torra inmertältet.

### EN Taking advantage of the linked inner and outer tents

Detaching the outer from the inner tent allows you to pitch it as you would the complete tent. **NOTE:** The outer tent is waterproof but not breathable, so is more prone to condensation. Adding a Footprint (sold separately) protects from ground moisture and makes an outer tent-only setup more comfortable, but will not prevent condensation.

1 – 5 Partially or fully disconnecting the inner gives more room, and the larger space makes a fine group gathering place.

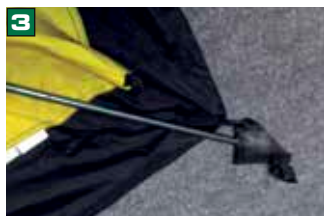
**NOTE:** In extremely wet conditions, you can detach the inner tent completely before taking down the tent and store it in a separate bag. At your next camp spot, set up the outer tent, then reattach the still-dry inner tent.

### DE Nutze den Vorteil des heraustrennbaren Innenzeltes

Du kannst das Außenzelt separat benutzen, indem Du das Innenzelt heraus nimmst. **ACHTUNG!** Das Außenzelt ist wasserdicht, jedoch nicht atmungsaktiv, dadurch kann sich Kondenswasser bilden.. Wird das Zelt mit einem Footprint ergänzt (Zubehör), kann man die Kondenswasserbildung reduzieren, jedoch nicht komplett verhindern.

1 – 5 Indem Du das Innenzelt ganz oder teilweise vom Außenzelt trennst, erhältst Du einen geräumigen Platz.

**ACHTUNG!** Bei sehr feuchten Witterungsverhältnissen kannst Du das Innenzelt vor dem Abbauen herausnehmen und getrennt verpacken. Beim nächsten Aufbau, baust Du zuerst das Außenzelt auf und befestigst dann darin das trockene Innenzelt.



### SV Uppsättning av innettältet separat

Lossa innettältet från yttertältet.

**1** Sätt på en stånghållare i var och en av de 8 toggles som finns i golvhörnen och på långsidan av tältet. **oBS:** Stånghållarna säljs som tillbehör.

**2** – **4** Skjut stängerna genom resårbanden med toggles som normalt används för att koppla ihop inner- och yttertält. Sätt in stångändarna i stånghållarna.

Om nödvändigt så kan du fästa hörnens stånghållare med markpinnar. Fäst därefter tältlinor i stängerna och säkra dem med markpinnar.

**oBS:** Innettältet är vattenavvisande men ej vattentätt. Använd det separat enbart i torr och bra väder.

### EN Pitching the inner tent separately

Detach the inner tent from the outer tent.

**1** Attach a pole holder to each of the 8 toggles around the perimeter of the base of the inner tent. **NOTE:** Pole holders are sold separately.

**2** – **4** Slide the poles through the toggle loops used to connect the inner to the outer tent, and seat the pole ends into the pole holders.

If necessary, peg the pole holders, starting with the corners. Attach guy lines to the poles and peg them out so the tent sits securely.

**NOTE:** The inner tent is water repellent but not waterproof. Use it alone only in dry conditions and when you do not expect bad weather.

### DE Aufbau des Innenzeltes ohne Außenzelt

Trenne das Innenzelt vom Außenzelt.

**1** Verbinde je einen Stangenhalter (**ACHTUNG!** Als Zubehör erhältlich!) mit den 8 Knebeln an den Ecken und den Längsseiten des Zelttes.

**2** – **4** Schiebe die Stangen durch die Gummibänder am Innenzelt. Setze die Stangenenden in die Stangenhalter.

Wenn nötig, kannst Du die Stangenhalter mit Heringen fixieren. Befestige die Abspannleinen an den Stangen und verankere sie ebenfalls, damit das Zelt sicher steht.

**ACHTUNG!** Das Innenzelt ist wasserabweisend jedoch nicht wasserdicht! Verwende es separat daher nur bei gutem und trockenem Wetter.

## SV Skötsel av ditt Saivo

Förvara aldrig tältet längre tid utan att torka det först. Efter varje användning skall det hängas upp för torkning, helst med stängerna isatta så att vävarna kommer ifrån varandra.

Innan det torkas och packas städa ur tältet ordentligt. Om det behöver rengöras använd en trasa med ljummet vatten. Granska hela tältet och laga vid behov.

Kontrollera alla blixtlås och borsta ur dem med en hård borste. Detta är extra viktigt om du har använt tältet i sandiga eller smutsiga områden. Om blixtlåsen inte sköts ordentligt, minskar deras livslängd.

Rengör markpinnarna och ersätt skadade eller borttappade. Kontrollera stängerna så det inte finns några skador.

Då tältet är torrt, allt är kontrollerat och vid behov åtgärdat, packa det i packpåsen, rullat runt stångpåsen med pinnpåsen istoppad. Finns det ett torrt, ljusskyddat och svalt utrymme kan det vara bättre att hänga upp tältet istället för att packa ihop det.

Låt aldrig tältet stå uppställt längre tid än nödvändigt i direkt solljus. UV-ljuset skadar alla vävar. Om det är svårt att finna skugga och tältet ska stå uppställt flera dagar, framförallt på södra halvklotet, i varmare klimat eller på hög höjd, är det bra att skydda tältet med en enkel tarp, ett tyg eller liknande.

## EN Care & maintenance of your Saivo

Do not store your tent for any length of time without drying it first. After each use, hang it in a dry and well-vented place, preferably with the poles in place so that the inner and outer tent fabrics are kept apart.

Before drying and packing your tent, brush off any dirt and shake any dirt or debris out of the inner tent. If the tent needs cleaning, use only lukewarm water and a sponge. Check the entire tent for damage and make repairs if necessary.

Check the zippers and brush these with a small, stiff brush. This is especially important if you have been using the tent in a sandy or dusty environment. If the zippers are not kept clean their life expectancy will decrease!

Clean the pegs, and replace damaged or lost ones. Check the poles for potential damage.

After your tent is dry and you have checked it completely, pack it into its stuff bag with the tent rolled around the pole bag (put the peg bag into the pole bag first).

Provided you have the room, you can hang the tent in a dry, cool place away from direct light instead of packing it into its bag.

Whenever possible, try and pitch your tent out of direct sunlight, since UV exposure damages all fabrics. On trips where shade from the sun is scarce and where you will leave your tent set up for several days – especially in the southern hemisphere, desert conditions or at very high altitude – it is advisable to erect a tarp or something similar over the tent to protect it from UV rays.

## DE Pflegeanleitung Saivo

Lagere Dein Zelt niemals, ohne es vorher zu trocknen. Nach jedem Gebrauch sollte es zum Trocknen aufgehängt werden; am besten mit eingebautem Gestänge, damit Innen- und Außenzelt nicht aufeinander liegen.

Vor dem Trocknen und Einpacken allen Schmutz aus dem Innenzelt herausschütteln. Eventuelle Schmutzflecken können mit lauwarmem Wasser entfernt werden. Zelt auf Schäden kontrollieren und gegebenenfalls reparieren.

Reißverschlüsse überprüfen und vor allem nach Gebrauch in sandigen und schmutzigen Verhältnissen sauberbürsten. Mangelnde Pflege der Reißverschlüsse verkürzt deren Lebensdauer!

Heringe reinigen und verloren gegangene oder beschädigte ersetzen. Das Gestänge auf Schäden überprüfen.

Nach dem Trocknen und der Kontrolle des Zeltes kann alles wieder in die Packbeutel verstaubt werden. Packe den Beutel mit den Heringen mit zum Gestänge und rolle das Zelt um die Gestängetasche. Wenn genügend Platz an einem trockenen, lichtgeschützten und kühlen Ort vorhanden ist, kann dort das Zelt besser aufgehängt werden, anstatt es im Beutel aufzubewahren.

Direkte, langfristige Sonneneinstrahlung – besonders auf der Südhalbkugel, unter wüstenähnlichen Bedingungen oder auf großer Höhe – schädigt das Gewebe. Daher ist es unter solchen Bedingungen ratsam, ein Tarp oder ähnliches über dem Zelt zu errichten, um es vor UV-Strahlung zu schützen.

**SV** [www.hilleberg.com](http://www.hilleberg.com)

Välkommen till vår websida där du kan se hela Hillebergs kollektion inklusive tillbehör, exempelvis stånghållare för innertält, skyddsgolv, snö- och sandpinnar och reservdelar som tältlinor, stänger mm.

Dessutom kan du se mer om Hilleberg The Tentmaker, inklusive vår historia, var du hittar våra återförsäljare och expeditioner som använder Hillebergs tält. Du hittar dessutom information, utrustningslistor och praktiska råd som kan hjälpa dig i planeringen av dina turer.

**EN** [www.hilleberg.com](http://www.hilleberg.com)

Please visit our website to see details of the entire Hilleberg collection as well as available accessories, such as extra poles, pegs, Snow & Sand Pegs, and guy line and line runners.

In addition, you can learn more about Hilleberg the Tentmaker, including our history, dealer locations, and expeditions that use Hilleberg tents. You will also find a wealth of information to help you better enjoy your outdoor adventures, including practical advice and equipment lists.

**DE** [www.hilleberg.com](http://www.hilleberg.com)

Auf unserer Website kannst Du das gesamte Sortiment von Hilleberg sehen. Dort findest Du u. a. Zubehör (z. B. Stangenhalter für das Innenzelt, Footprints, Schnee- und Sandheringe etc.) sowie Ersatzteile wie Zeltleinen, Gestänge und vieles mehr. Außerdem kannst Du hier mehr über Hilleberg erfahren: unsere Geschichte, ein Verzeichnis der Bezugsquellen für unsere Produkte sowie Information über Expeditionen, bei denen Hilleberg-Zelte verwendet wurden. Des weiteren gibt es eine Menge Tipps, wie z. B. Packlisten und praktischer Rat von Fachleuten zur Planung Deiner Touren. Herzlich Willkommen!

**SV** **Garantier och Service**

Hilleberg The Tentmaker gör produkter av högsta kvalitet i material och tillverkning. I våra produkter ingår garanti mot felaktigheter i tillverkning och material. För detaljer kontakta din handlare eller Hilleberg The Tentmaker direkt då garantierna kan skilja mellan olika länder beroende på lagar och bestämmelser.

**OBSERVERA:** Garantin gäller ej för skador uppkomna på grund av oaktsamhet, olyckor, felaktig hantering eller bristande utrustningsvård. Effekter av normalt slitage eller exponering för UV-strålning och liknande täcks inte heller av garantin.

Reparationer som ej täcks av garantin utför vi till en rimlig kostnad. Kontakta den butik där du köpt tältet eller Hilleberg direkt.

**EN** **Warranty and Repair**

Hilleberg the Tentmaker prides itself on making products with the highest quality materials and workmanship. We offer a comprehensive warranty against material and manufacturing defects. Since laws and regulations sometimes differ, warranty coverage may vary from country to country. For the specific details of our warranty in your region or country, please contact your dealer or the appropriate Hilleberg office.

**PLEASE NOTE:** Our warranty does not cover damages from ordinary wear and tear, the effects of UV exposure, accidents, inappropriate use or handling, or damages resulting from the user's failure to care properly for the product.

For any repairs not covered by the warranty, we will charge a reasonable rate. Please contact your region or country's appropriate Hilleberg office.

**DE** **Garantie und Reparaturen**

Hilleberg the Tentmaker stellt Produkte höchster Qualität her, sowohl im Material als auch in der Verarbeitung. Alle unsere Produkte haben Garantie auf Produktions- und Materialfehler. Für genaue Informationen setze Dich bitte mit Deinem Händler oder Hilleberg the Tentmaker direkt in Verbindung, da die Garantiebedingungen sich wegen verschiedener Gesetze von Land zu Land unterscheiden können.

**ACHTUNG!** Die Garantie deckt keine Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung, Unglücke, Unachtsamkeit, mangelnde Produktpflege, natürliche Abnutzung, UV-Strahlung oder anders entstanden sind.

Reparaturen, die nicht unter die Garantie fallen, werden zum Selbstkostenpreis durchgeführt. Wende Dich hierfür an Deinen Händler oder direkt an Hilleberg the Tentmaker.